

**AL-QUR'AN DAN LOKALITAS BUDAYA JAWA: KESELARASAN
MAKNA TEMBANG MACAPAT DENGAN AYAT-AYAT AL-QUR'AN
DALAM TERJEMAH TAFSIRIYAH AL-IBRIZ**



Oleh:

DIAN RIZALDI

NIM : 2031116

**Diajukan Untuk Melengkapi Tugas-Tugas dan Memenuhi Syarat-syarat
Guna Mencapai Gelar Sarjana Agama
Program Studi Ilmu Al Qur'an Tafsir**

**FAKULTAS SYARI'AH USHULUDDIN DAN DAKWAH
INSTITUT AGAMA ISLAM NAHDLATUL ULAMA (IAINU)**

KEBUMEN

2024

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yth. Dekan Fakultas

Syariah, Ushuluddin, dan Dakwah IAINU Kebumen

Di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berdasarkan Surat Keputusan Dekan Fakultas Syariah, Ushuluddin, Dan Dakwah Institut Agama Islam Nahdlatul Ulama (IAINU) Kebumen No. In. 11/X.10/IAINU/FSUD/IX/001/2023 Tertanggal 26 September 2023. Tentang Judul dan Pembimbing Skripsi Mahasiswa Program S.1 Tahun Akademik 2022/2023 atas tugas kami sebagai Pembimbing Skripsi, bahwa:

Nama : Dian Rizaldi
NIM : 2031116
Fak/Jur/Prodi : Syariah Ushuluddin dan Dakwah
Tahun Akademik : 2023/2024
Judul Skripsi : AL-QUR'AN DAN LOKALITAS BUDAYA JAWA:
KESELARASAN MAKNA TEMBANG MACAPAT
DENGAN AYAT-AYAT AL-QUR'AN DALAM
TERJEMAH TAFSIRIYAH AL-IBRIZ

Maka setelah kami teliti dan diadakan perbaikan sepenuh nya, akhirnya kami anggap skripsi tersebut sebagai hasil penelitian atau kajian mendalam telah memenuhi syarat untuk diajukan ke sidang munaqosyah IAINU Kebumen.

Demikian, semoga dalam waktu dekat ini bisa dimunaqosyahkan dan bersama ini kami kirimkan 2 (dua) eksamplar skripsi dimaksud.

Ditetapkan di: Kebumen

Pada Tanggal: ... Agustus 2024

Pembimbing



Nihayatul Husna, Lc. M.Hum
NIDN.21220787

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Dian Rizaldi
NIM : 2031116
Judul Skripsi : AL-QUR'AN DAN LOKALITAS BUDAYA JAWA:
KESELARASAN MAKNA TEMBANG MACAPAT
DENGAN AYAT-AYAT AL-QUR'AN DALAM
TERJEMAH TAFSIRIYAH AL-IBRIZ

Dengan ini saya menyatakan bahwa naskah skripsi ini adalah benar-benar hasil penelitian/pengkajian mendalam terhadap suatu pokok masalah yang dilakukan secara mandiri di bawah bimbingan Dosen pembimbing dan berdasarkan metodologi karya ilmiah yang berlaku di IAINU Kebumen. Dalam skripsi ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah ini dan disebutkan dalam daftar pustaka.

Jika dalam perjalanan waktu terbukti skripsi saya tidak sesuai dengan pernyataan ini, saya bersedia menanggung segala resiko, termasuk pencabutan gelar kesarjanaan yang saya sandang.

Kebumen, 29 Agustus 2024



Dian Rizaldi

NIM : 2031116

LEMBAR PENGESAHAN

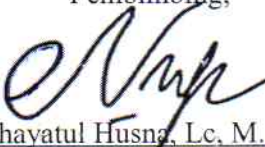
SKRIPSI

**AL-QUR'AN DAN LOKALITAS BUDAYA JAWA: KESELARASAN
MAKNA TEMBANG MACAPAT DENGAN AYAT-AYAT AL-QUR'AN
DALAM TERJEMAH TAFSIRIYAH AL-IBRIZ**

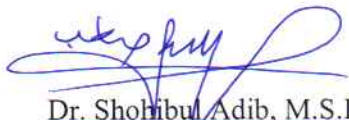
Oleh:
DIAN RIZALDI
2031116

Telah dimunaqosahkan di depan sidang penguji
dan dinyatakan memenuhi syarat guna memperoleh gelar sarjana strata 1
Agama (S.Ag) pada tanggal 11 September 2024

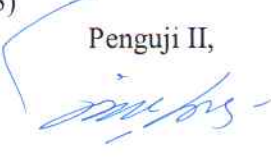
Pembimbing,


Nihayatul Husna, Lc, M. Hum
(NIDN: 2120078703)

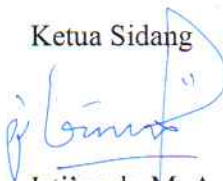
Penguji I,


Dr. Shohibul Adib, M.S.I
(NIDN: 2122047901)

Penguji II,


Nuraini Habibah M.S.I
(NIDN: 2107047501)

Pimpinan Sidang

Ketua Sidang

Isti'annah, M. A
(NIDN: 2120078001)

Sekretaris


M. Achid Nurseha, M.S.I
(NIDN: 2113018804)

Mengetahui
Dekan Fakultas Syari'ah Ushuluddin Dan Dakwah



Isti'annah, M. A
(NIDN: 2120078001)

MOTTO

“BEBASKAN CAKRAWALAMU.”

(Dian Rizaldi)

HALAMAN PERSEMBAHAN

Bismillahirrahmanirrahim

Skripsi ini saya persembahkan kepada:

Seluruh guru-guru saya baik dalam lembaga formal maupun non-formal yang
senantiasa memberikan semangat belajar dan pengetahuan-pengetahuanya
yang luar biasa,

Bapak dan Ibu tercinta yang tidak pernah lelah memberikan do'a, nasehat
serta dukungan dalam setiap langkah yang saya pilih

Saudara-saudari saya yang selalu kusayangi,

Teman-teman saya yang selalu membantu saya dalam mengerjakan skripsi ini,

Dosen Pembimbing beliau ibu Nihayatul Husna, Lc. M.Hum yang telah
membimbing dengan penuh kesabaran

hingga skripsi ini selesai

Teman-teman seperjuangan Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir IAINU Kebumen
angkatan 2020

Almamater tercinta IAINU Kebumen

ABSTRAK

Dian Rizaldi, 2031116. Al-Qur'an Dan Lokalitas Budaya: Keselarasan Makna Tembang Macapat Dengan Ayat-Ayat Al-Qur'an Dalam Terjemah Tafsiriyah Al-Ibriz

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui keselarasan al-Qur'an dengan lokalitas budaya Jawa pada makna tembang macapat dengan ayat-ayat al-Qur'an dalam terjemah tafsiriyah al-Ibriz. Penelitian ini bersifat kualitatif dengan menggunakan metode penelitian *library research*. Sumber referensi dari penelitian ini adalah buku-buku, kitab tafsir, dan literatur yang memiliki korelasi dengan tembang macapat dan terjemah tafsiriyah al-Ibriz. Metode yang digunakan adalah metode analisis isi dengan teknik analisis data yang mencakup: Pertama, memahami makna setiap tembang macapat. Kedua, menghimpun ayat-ayat yang berkaitan dengan makna dari tembang macapat. Ketiga memahami korelasi makna yang terkandung dari ayat-ayat al-Qur'an dan tembang macapat. Keempat membuat kesimpulan dari permasalahan yang telah dibahas.

Adapun hasil dari penelitian ini adalah: di dalam terjemah tafsiriyah al-Ibriz terdapat beberapa aspek lokalitas budaya Jawa tiga diantaranya yaitu: *pertama* lokalitas dalam penulisan, *kedua* lokalitas dalam komunikasi, *ketiga* lokalitas dalam penafsiran. Salah satu produk murni budaya Jawa yang memiliki keselarasan dengan terjemah tafsiriyah al-Ibriz yaitu tembang macapat. Tembang macapat adalah suatu tembang yang membahas fase kehidupan manusia sejak masih dalam kandungan sampai dengan kehidupan di alam kubur.

Keselarasan tembang macapat dengan terjemah tafsiriyah al-Ibriz dapat ditemui pada saat membahas Q.S Al-Mu'minun ; 13-14, dan ayat 99-100, Q.S Al-Hijr : 29, Q.S An-Nahl : 78, Q.S Luqman : 13-14, Q.S An-Nisa : 36 dan 78, Q.S An-Naml : 69, Q.S Ali 'Imran : 14 dan 31, Q.S An-Nahl : 72, Q.S An-Nur : 32, Q.S Al-Baqarah : 155, Q.S Ibrahim : 7, Q.S At-Taghabun : 14-15, Q.S Al-A'raf : 56, Q.S Al-Isra : 7, Q.S Al-Hujurat : 10, Q.S Yasin : 68, dan Q.S Al-Ankabut : 57.

Kata kunci: al-Qur'an, tembang macapat, dan keselarasan

ABSTRACT

Dian Rizaldi, 2031116. Al-Qur'an and Javanese Cultural Locality: Analysis of the Values of Tembang Macapat in the Translation of Tafsiriyah Al-Ibriz

This research aims to determine the harmony of the Al-Qur'an with local Javanese culture in the meaning of the Macapat song and the verses of the Al-Qur'an in the al-Ibriz tafsiriyah translation. This research is qualitative in nature using library research research methods. The reference sources for this research are books, tafsir books, and literature that have a correlation with macapat songs and al-Ibriz tafsiriyah translations. The method used is a content analysis method with data analysis techniques that include: First, understanding the meaning of each macapat song. Second, collect verses related to the meaning of the macapat song. Third, understand the correlation of the meaning contained in the verses of the Koran and the Macapat song. Fourth, draw conclusions from the problems that have been discussed.

The results of this research are: in the translation of al-Ibriz's tafsiriyah there are several aspects of Javanese cultural locality, three of which are: first locality in writing, second locality in communication, third locality in interpretation. One of the pure products of Javanese culture which is in harmony with the translation of al-Ibriz's tafsiriyah is the macapat song. Macapat song is a song that discusses the phases of human life from the time they are still in the womb to life in the grave.

The harmony of the macapat song with the translation of al-Ibriz's tafsiriyah can be found when discussing Q.S Al-Mu'minun; 13-14, and verses 99-100, Q.S Al-Hijr: 29, Q.S An-Nahl: 78, Q.S Luqman: 13-14, Q.S An-Nisa: 36 and 78, Q.S An-Naml: 69, Q.S Ali' Imran: 14 and 31, Q.S An-Nahl: 72, Q.S An-Nur: 32, Q.S Al-Baqarah: 155, Q.S Ibrahim: 7, Q.S At-Taghabun: 14-15, Q.S Al-A'raf: 56, Q.S Al-Isra: 7, Q.S Al-Hujurat: 10, Q.S Yasin: 68, and Q.S Al-Ankabut: 57.

Keywords: Al-Qur'an, macapat songs, and harmony

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi kata-kata Arab yang dipakai dalam penyusunan skripsi berpedoman pada Surat Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan republik Indonesia Nomor: 158/1987 dan 0543b/U/1987.

A. Konsonan tunggal

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Keterangan
ا	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba>'	B	Be
ت	Ta>'	T	Te
ث	S a>'	s\	es (dengan titik di atas)
ج	Ji>m	J	Je
ح	H{a>'	H{	ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha>'	Kh	ka dan ha
د	Dal	d	De
ذ	Z al	Z	zet (dengan titik di atas)
ر	Ra>'	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	sy	es dan ye
ص	S{a>d	S{	es (dengan titik di bawah)
ض	D{ad	D{	de (dengan titik di bawah)

ط	T{a'	T{	te (dengan titik di bawah)
ظ	Z{a'	Z{	zet (dengan titik di bawah)
ع	'ain	'	Koma terbalik di atas
غ	Gain	g	ge
ف	Fa>'	f	Ef
ق	Qa<f	q	Qi
ك	Ka>f	k	Ka
ل	La>m	l	El
م	mi>m	m	`em
ن	Nu>n	n	`en
و	Wawu	w	W
ه	Ha>'	h	Ha
ء	Hamza	'	apostrof
ي	Ya>'	Y	Ye

B. Konsonan rangkap karena syaddah ditulis rangkap

مُتَعَدِّدَة	Ditulis	Muta'addidah
عِدَّة	Ditulis	'iddah

C. Ta' marbutah di akhir kata

1. bila dimatikan ditulis h

حكمة	Ditulis	H{ikmah
علة	Ditulis	'illah

(ketentuan ini tidak diperlukan bagi kata-kata arab yang sudah terserap dalam bahasa indonesia, seperti salat, zakat dan sebagainya, kecuali bila dikehendaki lafal aslinya).

2. bila diikuti dengan kata sandang 'al' serta bacaan kedua itu terpisah, maka ditulis dengan h.

كرامة الأولياء	Ditulis	Kara>mah al-aulya>'
----------------	---------	---------------------

3. bila ta' marbutah hidup atau dengan harakat, fathah, hasrah dan dammah ditulis t atau h.

زكاة الفطر	Ditulis	Zaka>h al-fit{ri
------------	---------	------------------

D. Vokal pendek

َ	Fath{ah	Ditulis	A
فعل		Ditulis	Fa'ala
ِ	Kasrah	Ditulis	I
ذكر		Ditulis	z\ukira

ُ	Dammah	Ditulis	U
يذهب		Ditulis	Yaz\habu

E. Vokal panjang

1	Fathah + alif	Ditulis	a>
	جاهلية	Ditulis	Ja>hiliyyah
2	Fathah + ya' mati	Ditulis	a>
	تنسى	Ditulis	Tansa>
3	Kasrah + ya' mati	Ditulis	i>
	كريم	Ditulis	Kari>m
4	Dammah + wawu mati	Ditulis	u>
	فروض	Ditulis	Furu>d

F. Vokal rangkap

1	Fathah + ya' mati	Ditulis	Ai
	بينكم	Ditulis	Bainakum
2	Fathah + wawu mati	Ditulis	Au
	قول	Ditulis	Qaul

G. Vokal pendek yang berurutan dalam satu kata dipisahkan dengan apostrof

أنتم	Ditulis	A'antum
------	---------	---------

أَعَدْتُ	Ditulis	U'iddat
لِنُ شَكَرْتُمْ	Ditulis	La'in syakartum

H. Kata sandang alif + lam

1. Bila diikuti huruf qomariyyah ditulis dengan menggunakan huruf “I”

الْقُرْآن	Ditulis	Al-qur'a>n
الْقِيَاس	Ditulis	Al-qiya>s

2. bila diikuti huruf syamsiyyah ditulis dengan menggunakan huruf syamsiyyah yang mengikutinya, dengan menghilangkan huruf l (el) nya

السَّمَاءُ	Ditulis	As-sama>'
الشَّمْسُ	Ditulis	Asy-syams

I. Penulisan kata-kata dalam rangkaian kalimat

Ditulis menurut penulisannya

ذَوِي الْفُرُوضِ	Ditulis	z\awi>al-furu>d{
أَهْلُ السُّنَّةِ	Ditulis	Ahl as-sunnah

KATA PENGANTAR

Alhamdulillah, segala puji dan syukur penulis panjatkan kehadirat Allah SWT, yang telah melimpahkan rahmat dan pertolongan-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tugas penyusunan skripsi ini yang berjudul “Al-Qur'an Dan Lokalitas Budaya Jawa: Keselarasan Makna Tembang Macapat Dengan Ayat-Ayat Al-Qur'an Dalam Terjemah Tafsiriyah Al-Ibriz”. Shalawat dan salam tercurahkan kepada Nabi Muhammad SAW yang senantiasa kita nantikan syafaatnya di *yaumul qiyamah* nanti Aamiin.

Penulis menyadari bahwa penyusunan skripsi ini tidak akan terwujud tanpa adanya bantuan bimbingan dan dorongan dari berbagai pihak Oleh karena itu dengan segala kerendahan hati, pada kesempatan ini penulis mengucapkan terimakasih kepada:

1. Dr. Benny Kurniawan, M.Pd.I selaku Rektor IAINU Kebumen.
2. Faisol, S. Ag, M.Ag, selaku Wakil Rektor I IAINU Kebumen.
3. Imam Subarkah, M.Pd.I, selaku Wakil Rektor II IAINU Kebumen.
4. Isti'anah, M.A selaku Dekan Fakultas FSUD IAINU Kebumen.
5. Dr. Shohibul Adib, M.S.I selaku kaprodi Ilmu Al-Qur'an Dan Tafsir.
6. Nihayatul Husna, Lc. M.Hum selaku Dosen Pembimbing Skripsi yang senantiasa meluangkan waktu dan memberi pengarahan serta bimbingan skripsi kepada penulis.
7. Segenap dosen Fakultas Syari'ah Ushuludin dan Dakwah IAINU Kebumen yang telah membekali banyak ilmu, Staf dan karyawan IAINU Kebumen yang telah memberikan bantuan dalam pengadaan referensi.
8. Seluruh dosen IAINU Kebumen yang tidak bisa disebutkan satu persatu.
9. Kedua orang tuaku, dan segenap keluargaku yang selalu mendoakan dan memberikan dukungan kepada penulis untuk menyelesaikan skripsi.
10. Teman-temanku yang selalu memberikan semangat dalam mengerjakan skripsi.

11. Semua pihak yang tidak bisa disebutkan satu persatu, yang telah ikut membantu selama penulisan skripsi ini.

Kepada semua pihak tersebut penulis mengucapkan terimakasih yang sebesar-besarnya dan semoga amal kebaikan dibalas dengan pahala yang melimpah dari Allah SWT.

Aamiin.

Kebumen, 29 Agustus 2024

Hormat Penulis

Dian Rizaldi

NIM: 2031116

DAFTAR ISI

NOTA DINAS PEMBIMBING.....	ii
LEMBAR PERNYATAAN	iii
LEMBAR PENGESAHAN	iv
MOTTO	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
ABSTRAK	vii
ABSTRACT	viii
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB LATIN	ix
KATA PENGANTAR.....	xiv
DAFTAR ISI.....	xvi
BAB I Pendahuluan	1
A. Latar Belakang	1
B. Permasalahan Penelitian.....	13
C. Penegasan Istilah.....	14
D. Tujuan Penelitian	16
E. Manfaat Penelitian	16
F. Tinjauan Pustaka	17
G. Kerangka Teori.....	19
H. Metode Penelitian.....	22
I. Fokus Penelitian	24
J. Sistematika Pembahasan	24
BAB II Tafsir Al-Qur'an Dengan Bahasa Selain Arab	25
A. Pengertian Terjemah	26
B. Ragam Terjemah Al-Qur'an	28
1. Terjemah Harfiyah	29
2. Terjemah Maknawiyah.....	30
3. Terjemah Tafsiriyah.....	31
C. Hukum Terjemah Al-Qur'an.....	33
1. Haram (Dilarang)	33
2. Jaiz (Dibolehkan)	33
3. Mustahab (Dianjurkan)	34

BAB III Lokalitas Budaya Jawa, Tembang Macapat, Dan KH. Bisri Mustofa Beserta Karyanya	36
A. Lokalitas Budaya Jawa.....	37
1. Konsep Lokalitas Budaya Jawa	37
2. Unsur-Unsur Yang Membentuk Lokalitas Budaya Jawa.....	39
B. Tembang Macapat.....	43
1. Macam-Macam Tembang Macapat.....	45
2. Sejarah Macapat	51
3. Watak Macapat.....	52
4. Guru Gatra, Guru Lagu, dan Guru Wilangan.....	54
C. Biografi KH. Bisri Mustofa dan Terjemah Tafsiriyah Al-Ibriz	55
1. Biografi KH.Bisri Mustofa	55
2. Karya-Karya KH. Bisri Mustofa	58
3. Kitab Terjemah Tafsiriyah Al-Ibriz	59
BAB VI Analisis Makna Tembang Macapat Dalam Terjemah Tafsiriyah Al-Ibriz	63
A. Aspek Lokalitas Budaya Jawa Dalam Terjemah Tafsiriyah Al-Ibriz ..	63
1. Lokalitas Dalam Penulisan.....	63
2. Lokalitas Dalam Komunikasi.....	64
3. Lokalitas Dalam Penafsiran	64
B. Makna Tembang Macapat Dengan Terjemah Tafsiriyah Al-Ibriz.....	66
1. Maskumambang (Kandungan).....	67
2. Mijil (Lahir)	72
3. Kinanthi (Anak-Anak)	75
4. Sinom (Remaja)	79
5. Asmarandhana (Cinta Yang Membara)	84
6. Gambuh (Siap Membangun Rumah Tangga)	88
7. Dhandhang-gula (Pahit Manisnya Kehidupan).....	93
8. Durma (Berdarma Bakti).....	99
9. Pangkur (Renta)	103
10. Megatruh (Kematian)	106
11. Pucung (Memasuki Alam Kubur)	109
BAB V PENUTUP	111
A. Kesimpulan	111
B. Saran	112
Daftar Pustaka	113